পরিষেবা চুক্তি
Package Commitment Agreement

This Package Commitment Agreement (the "Agreement") is entered into on .... (the "Commencement Date") between:

এই প্যাকেজ কমিটমেন্ট এগ্রিমেন্ট ("এগ্রিমেন্ট") সম্পাদিত হয়েছে .... তারিখে ("কমেন্সমেন্ট তারিখ") নিম্নে উল্লেখিতগণের মধ্যে :

First Party

Zain Bahrain BSC, P.O. BOX 266, Manama, Kingdom of Bahrain. (hereinafter referred to as "Zain"); and

প্রথম পক্ষ

জাইন বাহরিণ বিএসসি, পি.ও. বক্স 266, মানামা, কিংডম অফ বাহরিণ। (এর পরে "জাইন" নামে উল্লেখিত); এবং

Second Party

Name: ....

☐ National ID / ☐ Passport Number: ....

E-mail: ....

Address: House/Flat/Shop No: .... Building No: ....

Road No: .... Block No: .... Area: ....

(Hereinafter referred to as the "Subscriber")

দ্বিতীয় পক্ষ

নাম: ....

☐ জাতীয় আইডি / ☐ পাসপোর্ট নম্বর: ....

ইমেল: ....

ঠিকানা: বাড়ি/ফ্ল্যাট/দোকানের নং.: .... ভবনের নং.: ....

রাস্তার নং.: .... ব্লক নং.: .... অঞ্চল: ....

(এর পর থেকে "সদস্য" নামে উল্লেখিত)

Preamble

Whereas, the Subscriber has subscribed to the Subscription Number with Zain.
Whereas, the Subscriber wishes to subscribe to the Package by way of this Agreement.
Now, therefore, Zain and the Subscriber agreed to enter into this Agreement based on the below terms and conditions:

ভূমিকা

যেহেতু, সদস্য জাইন এর সঙ্গে সদস্যতা নম্বরের জন্য সদস্যতা গ্রহণ করেছেন।
যেহেতু, সদস্য এই চুক্তির দ্বারা প্যাকেজের প্রতি সদস্যতা গ্রহণ করতে ইচ্ছুক।
এখন, সেই কারণে, জাইন এবং সদস্য নীচে উল্লেখিত নিয়ম এবং শর্তাবলীর ভিত্তিতে এই এগ্রিমেন্ট সম্পাদনে সম্মত হয়েছেন।

1. Definitions

Unless the context otherwise requires, any word, phrase or expression used and not defined herein shall have the meaning given to it in Zain's General Terms and Conditions:

Commitment Period: .... months commencing on the Commencement Date

Package: ....

Subscription Number: ....

Termination Fees: The fees that are calculated on prorated basis in Bahraini Dinars for every lapsed month of the Commitment Period as specified in the below table:

1. সংজ্ঞা

যদি না বিষয়বস্তুর ক্ষেত্রে অন্য প্রয়োজন হয়, তাহলে ব্যবহৃত এবং এখানে সংজ্ঞায়িত করা হয়নি এমন যেকোন শব্দ, বাক্যাংশ অথবা প্রকাশের অর্থ, জাইন এর সাধারণ নিয়ম এবং শর্তাবলীতে প্রদত্ত অনুসারে হবে:

কমিটমেন্ট পিরিয়ড: .... শুরুর তারিখে শুরু হওয়া মাস

প্যাকেজ: ....

সদস্যতা নম্বর: ....

টার্মিনেশন ফিস: সেই ফিগুলি যেগুলি, নীচের টেবিলে উল্লেখিত অনুসারে, প্রত্যেক অতিক্রান্ত হওয়া কমিটমেন্ট পিরিয়ডের জন্য বাহরিণ দিনারের হিসাবে হারাহারি ভিত্তিতে নির্ধারণ করা হয়:

Commitment Period / কমিটমেন্ট পিরিয়ড :

☐ 6-month contract / 6-মাসের চুক্তি

Month / মাস	1	2	3	4	5	6
Termination Fees / টার্মিনেশন ফিস						

☐ 12-month contract / 12-মাসের চুক্তি

Month / মাস	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Termination Fees / টার্মিনেশন ফিস												

☐ 24-month contract / 24-মাসের চুক্তি

Month / মাস	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Termination Fees / টার্মিনেশন ফিস																								

2. The Subscriber agrees that the duration of the Subscription Number along with this Agreement shall not be less than the Commitment Period.

3. This Agreement shall be terminated in the event that:

a) the Subscriber chooses to terminate prior to the expiry of the Commitment Period in accordance with Zain's General Terms and Conditions;
b) the service of the Subscription Number terminates in accordance with Zain's General Terms and Conditions; or
c) the expiry of the Commitment Period.

4. In events of clauses 3(a) and 3(b) of this Agreement, the Subscriber shall be liable to pay all his/her dues payable to Zain along with the applicable Termination Fees.

5. The termination of this Agreement subject to clauses 3(a) and 3(c) herein shall not affect the Subscription of the Subscription Number.

6. The Subscriber shall not be entitled to downgrade or change the Package during the Commitment Period.

7. The Subscriber shall not be entitled to request the temporary suspension of the Subscription Number during the Commitment Period.

8. In the event that any term or condition is not mentioned in this Agreement, Zain's General Terms and Conditions shall apply. In the event of any conflict between this Agreement and Zain's General Terms and Conditions, this Agreement shall prevail to the extent of the inconsistency.

9. The provisions of this Agreement shall be governed by the laws of the Kingdom of Bahrain. Any dispute in connection with the interpretation or implementation of this Agreement may be either reviewed by the Authority in accordance with the process s et out in the Code of Practice or may be submitted to the competent courts of the Kingdom of Bahrain.

10. The Subscriber acknowledges that he/she read, accepted and understood the terms and conditions of this Agreement and accepts to sign it electronically.

2. সদস্য সম্মত হন যে এই এগ্রিমেন্ট সহ সদস্যতা নম্বরের মেয়াদ কমিটমেন্ট পিরিয়ডের থেকে কম হবে না।

3. এই এগ্রিমেন্টের সমাপ্তি ঘটবে নীচে উল্লেখিত ঘটনার ক্ষেত্রে যে:

a) সদস্য জাইন এর সাধারণ নিয়ম এবং শর্তাবলী অনুসারে কমিটমেন্ট পিরিয়ডের মেয়াদ পূর্ণ হওয়ার আগেই সমাপ্ত করা নির্বাচন করেছেন,
b) জাইন এর সাধারণ নিয়ম এবং শর্তাবলী অনুসারে সদস্যতা নম্বরের পরিষেবা সমাপ্ত হয়,
c) কমিটমেন্ট পিরিয়ডের মেয়াদ পূর্ণ হয়।

4. এই এগ্রিমেন্টের ধারা 3(a) এবং 3(b) সংঘটিত হওয়ার ক্ষেত্রে, সদস্য জাইন এর কাছে প্রদেয়, প্রযোজ্য টার্মিনেশন ফিস সহ সকল বকেয়াগুলি প্রদান করার জন্য দায়বদ্ধ থাকবেন।

5. এখানে উল্লেখিত ধারা 3(a) এবং 3(c) এর বিষয়বস্তুস্বরূপ এই এগ্রিমেন্টের সমাপ্তি সদস্য নম্বরের সদস্যতাকে প্রভাবিত করবে না।

6. সদস্য কমিটমেন্ট পিরিয়ডে প্যাকেজ ডাউনলোড করার অথবা পরিবর্তন করার জন্য অধিকারী হবেন না।

7. সদস্য কমিটমেন্ট পিরিয়ডের মধ্যে সদস্যতা নম্বরকে সাময়িকভাবে বন্ধ রাখার জন্য অনুরোধ করার জন্য অধিকারী হবেন না।

8. এই এগ্রিমেন্টে যেকোন নিয়ম অথবা শর্তাবলী উল্লেখিত না থাকার ক্ষেত্রে, জাইন এর সাধারণ নিয়ম এবং শর্তাবলী প্রযোজ্য হবে। এই এগ্রিমেন্ট এবং জাইন এর সাধারণ নিয়ম এবং শর্তাবলীর মধ্যে যেকোন দ্বন্দ্বের ক্ষেত্রে, অসংগতির পরিধি পর্যন্ত এই এগ্রিমেন্ট গ্রাহ্য হবে।

9. এই এগ্রিমেন্টের সংস্থানগুলি, কিংডম অফ বাহরিণ এর আইনসমুহের দ্বারা নিয়ন্ত্রিত হবে। এই এগ্রিমেন্টের ব্যাখ্যা অথবা বাস্তবায়ন সম্পর্কিত যেকোন বিরোধ, হয় আচরণ বিধিতে নির্ধারিত প্রক্রিয়া অনুসারে কর্তৃপক্ষের দ্বারা পর্যালোচিত হবে অথবা কিংডম অফ বাহরিণ এর যোগ্যতাসম্পন্ন আদালতগুলির নিকট পেশ করা হবে।

10. সদস্য স্বীকার করেন যে তিনি, এই এগ্রিমেন্টের নিয়ম এবং শর্তাবলী পড়েছেন, স্বীকার করেছেন এবং বুঝেছেন এবং সেটিতে বৈদ্যুতিনভাবে স্বাক্ষর করতে সম্মত হয়েছেন।

The Subscriber / সদস্য	ZAIN / জাইন
Name / নাম : ______________________	Name / নাম : ______________________
Signature / স্বাক্ষর* : ______________________	Signature / স্বাক্ষর* : ______________________

*This signature may be captured via an electronic input device. / *এই স্বাক্ষর একটি ইলেক্ট্রনিক ইনপুট ডিভাইসের মাধ্যমে সংগ্রহ করা হতে পারে।